

保育所・幼稚園の 入り方

韓国語
한국어

어린이집·유치원 입소 방법

この紙には 保育所や幼稚園に入る前の手続きが書いてあります。

くわしいことは、区役所で聞いてください。

이 종이에에는 어린이집 및 유치원 입소 전 절차가 적혀 있습니다. 자세한 내용은 구청에서 문의해 주세요.

1 保育所と幼稚園のちがい 어린이집과 유치원의 차이

施設 시설	どんなところか 어떤 곳인지	預けられる子どもの年齢 맡길 수 있는 아이의 나이	預けられる時間の目安 맡길 수 있는 시간	必要なお金 들어가는 비용				
保育所 어린이집 	お父さんやお母さんが仕事をしている間、子どもを育てるところ 일하는 부모 대신에 아이를 돌보는 곳	0歳から 5歳 0~5세	午前7時30分から 午後6時30分 (8時間から 10時間くらい) 오전 7시 30분 ~ 오후 6시 30분 (8~10시간 정도)	① 利用者負担 이용자 부담 お父さんやお母さんの所得で決まります。 부모의 소득에 따라 결정됩니다. ② 他に必要なお金 기타 들어가는 비용 給食や行事などに お金がかかることがあります。 급식, 행사 등에 비용이 들 수 있습니다. <table border="1" style="float: right;"> <tr> <td>0歳児から 2歳児クラス 0~2세 아동반</td> <td>3歳児から 5歳児クラス 3~5세 아동반</td> </tr> <tr> <td>0円から 64,000円の 間 0원~64,000원</td> <td>0円 0원</td> </tr> </table>	0歳児から 2歳児クラス 0~2세 아동반	3歳児から 5歳児クラス 3~5세 아동반	0円から 64,000円の 間 0원~64,000원	0円 0원
0歳児から 2歳児クラス 0~2세 아동반	3歳児から 5歳児クラス 3~5세 아동반							
0円から 64,000円の 間 0원~64,000원	0円 0원							
幼稚園 유치원 	小学校に入る前の子どもの学校 초등학교 입학 전 아이를 교육하는 곳	3歳から 5歳 3~5세	午前8時45分から 午後2時 (4時間くらい) ※もっと長く預けられることもあります。 오전 8시 45분~오후 2시 (4시간 정도) ※아이를 더 오래 맡기는 것도 가능합니다.	① 利用者負担(授業料) 이용자 부담(수업료) 0円(25,700円を超えたところは お金がかかります。) 0원(25,700원을 초과할 경우 비용이 듭니다.) ② 他に必要なお金 기타 들어가는 비용 授業料のほかに入園料、教材費、PTA会費、給食費、 通園バスの協力費などが 必要になることがあります。 수업료 외에 등록금, 교재비, PTA 회비, 급식비, 통원 버스 협조비 등이 필요할 수 있습니다. 				
認定こども園 인정 어린이원 	保育所と幼稚園の機能や特徴が一緒になっているところ 어린이집과 유치원의 기능과 특징이 합해진, 아이를 돌보면서 교육하는 곳	0歳から 5歳 0~5세	午前7時30分から 午後6時30分 (8時間から 10時間くらい) 오전 7시 30분 ~ 오후 6시 30분 (8~10시간 정도)	① 利用者負担 이용자 부담 お父さんやお母さんの所得で決まります。 부모의 소득에 따라 결정됩니다. ② 他に必要なお金 기타 들어가는 비용 給食や行事などに お金がかかることがあります。 급식, 행사 등에 비용이 들 수 있습니다. <table border="1" style="float: right;"> <tr> <td>0歳児から 2歳児クラス 0~2세 아동반</td> <td>3歳児から 5歳児クラス 3~5세 아동반</td> </tr> <tr> <td>0円から 64,000円の 間 0원~64,000원</td> <td>0円 0원</td> </tr> </table>	0歳児から 2歳児クラス 0~2세 아동반	3歳児から 5歳児クラス 3~5세 아동반	0円から 64,000円の 間 0원~64,000원	0円 0원
0歳児から 2歳児クラス 0~2세 아동반	3歳児から 5歳児クラス 3~5세 아동반							
0円から 64,000円の 間 0원~64,000원	0円 0원							
地域型保育事業 지역형 보육사업 	お父さんやお母さんが仕事をしている間、 少ない人数の子どもを育てるところ 일하는 부모 대신에 적은 인원수의 아이를 돌보는 곳	0歳から 2歳 0~2세	午前7時30分から 午後6時30分 (8時間から 10時間くらい) 오전 7시 30분 ~ 오후 6시 30분 (8~10시간 정도)	① 利用者負担 이용자 부담 お父さんやお母さんの所得で決まります。(0円から 64,000円の 間) 부모의 소득에 따라 결정됩니다. (0원~64,000원) ② 他に必要なお金 기타 들어가는 비용 給食や行事などに お金がかかることがあります。 급식, 행사 등에 비용이 들 수 있습니다. 				

- 영어 English
- 중국어 中文
- 포르투갈어 Português
- 스페인어 Español
- 필리핀어 Filipino
- 베트남어 Tiếng Việt
- 네팔어 नेपाली
- 우르두어 اردو
- 태국어 ไทย

港区にある 保育所や 幼稚園
 미나토구에 있는 어린이집 및 유치원



先輩 お母さんと お父さんの 声
 선배 엄마 아빠 경험담



区役所への 問い合わせ 구청 문의 창구

港区役所 民生子ども課 民生子ども係 (電話番号 052-654-9713)
 미나토 구청 민생 어린이과 민생 어린이계 (전화번호 052-654-9713)

港区役所 南陽支所 区民福祉課 保護子ども係 (電話番号 052-301-8342)
 미나토구청 남양지소 구민복지과 보호 어린이계 (전화번호 052-301-8342)

※休日・年末年始以外の 月曜日から金曜日 午前8時45分から 午後5時30分まで
 ※공휴일, 연말연시 외의 월요일부터 금요일 오전 8시 45분부터 오후 5시 30분까지

くわしい 問い合わせ先や 相談先は はこちら ▶
 자세한 문의처, 상담처는 여기서 확인해 주세요.

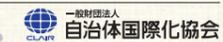


※預けられる子どもの年齢や、時間、必要なお金は、施設で変わります。くわしくは、行きたい施設に聞いてください。
 ※맡길 수 있는 아이의 나이, 시간, 들어가는 비용은 시설에 따라 다릅니다. 자세한 내용은 입소 희망 시설에 직접 문의해 주세요.

作成: 2021年2月 発行: 港区地域力推進室 [電話番号] 052-654-9622 [FAX番号] 052-651-6179
 작성: 2021년 2월 발행: 미나토구 지역력 추진실 [전화번호] 052-654-9622 [팩스번호] 052-651-6179
 ※日本語のみ 月曜日から金曜日(祝日・年末年始を除く) 午前8時45分から午後5時30分まで
 ※일본어만 대용 월요일부터 금요일(공휴일, 연말연시 제외) 오전 8시 45분부터 오후 5시 30분까지

この冊子は、港区に住む外国人有志・その他各種団体の協力を得て、一般財団法人自治体国際化協会の助成により作成されました。
 이 책자는, 港구에 거주하는 외국인 자원봉사자·등 기타 각종 단체의 협력을 얻어, 일반 재단법인 자치체 국제화 협회의 지원에 의해 제작되었습니다.

この紙は、ここからダウンロードできます。이 쪽지는 여기서 다운로드받을 수 있습니다.

2 保育所の 入り方 2 어린이집 입소 방법

(1) 手続きの ながれ 1 수속 흐름

① 4月から 保育所に 入りたいとき 4월부터 어린이집에 입소하고 싶을 때

時期 시기	内容 내용	場所 장소	注意 주의
10月まで ~10월	保育所を 見学する 어린이집 견학하기	保育所 어린이집	●申し込む 前に、保育所に 電話して、見学して ください。 신청하기 전에 어린이집에 전화해서 견학해 주세요. ●預けられる 時間、保育内容、必要な お金や 宗教上の 注意を 聞いて ください。 맡길 수 있는 시간, 보육 내용, 들어가는 비용과 종교상 주의사항을 문의해 주세요.
10月から 10월~	書類を もらう 서류 받기	区役所 구청	●手続きに 必要な 書類を 区役所で 聞いて ください。 절차에 필요한 서류를 구청에서 문의해 주세요. ●下の (2) も 見て ください。 아래 (2)도 참고해 주세요.
12月まで ~12월	書類を だす 서류 제출하기	区役所 구청	
2月ごろ 2월경	結果を 受けとる 결과 받기		家に 送られてきます。 집에 우편으로 송부됩니다.
4月から 4월~	入園する 입소하기	保育所 어린이집	

(2) 年度の 途中から 保育所に 入りたいとき

연도 도중에 어린이집에 입소하고 싶을 때

入りたい 日の 前の 月の 15日までに 区役所で 手続きして ください。
입소하고 싶은 날의 전달 15일까지 구청에서 접수해 주세요.

(2) 手続きに 必要な 書類 1 수속에 필요한 것

必要なもの 필요한 것	説明 설명
教育・保育給付認定申請書兼 保育利用申込書 교육 및 보육 급부 인정 신청서 겸 보육 이용 신청서	区役所や 保育所などで もらえます。 구청 및 어린이집 등에서 받을 수 있습니다. 名古屋市の ウェブサイトから ダウンロードできます。 나고야시 웹 사이트에서 다운로드할 수 있습니다.
家で 子どもの 世話が できない 理由が わかるもの 집에서 아이를 돌볼 수 없는 이유를 알 수 있는 것	右の (3) で、必要なものを 確認して ください。 오른쪽 페이지 (3)에서 필요한 것을 확인해 주세요.
収入や 払った 税金が わかるもの 수입 및 납부된 세금을 확인할 수 있는 것	必要なものを 区役所に 聞いてください。 필요한 것을 구청에 문의해 주세요.
その他に 必要なもの 그 밖에 필요한 것	上の 3つのほかに 必要なものを 区役所に 聞いて ください。 위의 세 가지 외에 필요한 것은 구청에 문의해 주세요.

(3) 家で 子どもの 世話が できない 理由 1 집에서 아이를 돌보지 못하는 이유

保育所に 入るには、お父さんや お母さんが 家で 子どもの 世話が できない 理由が 必要です。
어린이집에 입소하려면 부모가 집에서 아이를 돌보지 못하는 이유가 필요합니다.

理由 이유	具体的な 状況 구체적인 상황	必要な 書類 필요한 서류
就労 취업	1か月に 64時間以上 働いている 한 달에 64시간 이상 일하고 있다	就労証明書、内職証明書の どれか 취업증명서, 부업증명서 중 하나
産前産後 산전 산후	出産予定日8週間前の 日から 出産日の あとの 8週間までの 間 출산예정일 8주 전부터 출산일후 8주까지	出産(予定)証明書、母子健康手帳の どれか 출산(예정)증명서, 모자건강수첩 중 하나
疾病等 질병 등	下の ①と ②の どちらかに あてはまる ①右の 手帳を 持っている ②病気や けがが わかる 医者の 診断書を 持っている 아래 ①② 중 하나에 해당 ① 오른쪽 수첩을 가지고 있다 ② 질병 및 부상을 확인할 수 있는 의사 진단서를 가지고 있다	身体障害者手帳、愛護手帳、 精神障害者保健福祉手帳、所定の 診断書の どれか 신체장애자수첩, 애호수첩, 정신장애인 보건복지수첩, 소정의 진단서 중 하나
親族介護 친족 간호	1日に 約4時間以上、一緒に 住んでいる 家族などを 介護している 하루에 약 4시간 이상 함께 사는 가족 등을 간호하고 있다	介護に関する申告(証明)書 간호에 관한 신고(증명)서
災害復旧 재해 복구	自宅や 自宅の 近所の 災害の 復旧をしている 집이나 집 근처에서 재해 복구를 하고 있다	罹災証明書 1 이재증명서
求職活動 구직 활동	求職活動に 専念している 구직 활동에 전념하고 있다	求職活動申立書 1 구직활동 신청서
就学 취학	下の ①と ②の どちらかに あてはまる ①1日に 約4時間 以上、職業の 訓練を 受けている ②1日に 約4時間 以上、学校に 通っている 아래 ①② 중 하나에 해당 ① 하루에 약 4시간 이상 직업 훈련을 받고 있다 ② 하루에 약 4시간 이상 학교에 다닌다	下の ①から ③の どれか ① 就学証明書 ② 在学証明書と 時間割表(カリキュラム表) ③ 在学証明書と タイムスケジュール申告書 아래 ①②③ 중 하나 ① 취학증명서 ② 재학증명서와 시간표(커리큘럼표) ③ 재학증명서와 수강신청서
発達援助 발달 지원	下の ①から ③の 全部に あてはまる ①保育園に 預けたい 子どもが 3歳以上 ②その子どもの 心身の 発達に 遅れが ある ③その子どもの 障害の 程度が、基準を 満たしている 아래 ①②③ 모두 해당 ① 어린이집에 맡기고 싶은 아이가 3세 이상 ② 그 아이에는 심신 발달 지연이 있다 ③ 그 아이의 장애 정도가 기준을 충족하고 있다	発達質問票 발달 질문표
育児休業 육아 휴직	下の ①と ②の 全部に あてはまる ①保育園に 預けたい 子どもが 3歳以上 (4月2日 生まれは 4歳) ②その子どもの 弟や 妹の 育児休業を とっている 아래 ①② 모두 해당 ① 어린이집에 맡기고 싶은 아이가 3세 이상(4월 2일생은 4살) ② 그 아이의 동생의 육아 휴직 중이다	就労証明書 취업증명서

3 幼稚園の 入り方

9月に 幼稚園で 書類を もらって ください。
10月までに、書類を 書いて、幼稚園に 出して ください。
くわしいことは、幼稚園に 聞いて ください。

유치원 입소 방법

9월에 유치원에서 서류를 받아 오세요.
10월까지 서류를 작성하고 유치원에 제출해 주세요.
자세한 내용은 유치원에 직접 문의해 주세요.

この紙の 説明には 例外も あります。
여기에 나오는 설명에는 예외도 있습니다.

外国人のための子育てのページ
https://www.city.nagoya.jp/minato/page/0000136001.html

